



## AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

### Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Slalom (SL) – U12

FRANÇAIS	ENGLISH
<b>Inscriptions, remise des billets et dossards</b>	<b>Registration, delivery of tickets and bibs</b>
Le secrétariat de course sera situé dans la section du bar du chalet principal.	The race secretary will be located in the main lodge near the bar.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach.
<b>Accès à la montagne et au chalet</b>	<b>Access to the mountain and the chalet</b>
Seul le stationnement supérieur peut être utilisé.	Only the Upper Parking Lot should be used.
<b>Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs</b>	<b>Instructions for athletes, parents and coaches</b>
Les spectateurs sont autorisés. Les résultats finaux seront disponibles sur Live Timing: <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>	Spectators are permitted. Final results will be available on Live Timing: <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>
Les athlètes participent au démontage du parcours.	The athletes are to participate in the teardown of the course.
Cérémonie de remise des prix après le démontage.	Awards ceremony will happen after teardown.

Merci à notre généreux  
commanditaire et donateur!



Thanks to our generous sponsor and donor!



## AVIS DE COURSE - RACE NOTICE



### Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Slalom (SL) – U12

FRANÇAIS	ENGLISH
<p><b>ÉPREUVE:</b> SL</p> <p><b>ENDROIT:</b> Camp Fortune</p> <p><b>DATE ET HEURE DE DÉPART:</b> 3 mars 2024 à 10h15</p> <p><b>PISTE :</b> Slalom</p> <p><b>ORGANISATION:</b> Équipe de Ski Camp Fortune (ESCF)</p> <p><b>SANCTION:</b> Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) &amp; Division de la Capitale Nationale (DCN)</p>	<p><b>DISCIPLINE:</b> SL</p> <p><b>LOCATION :</b> Camp Fortune</p> <p><b>DATE AND START TIME :</b> March 3, 2024 10:15</p> <p><b>RUN :</b> Slalom</p> <p><b>ORGANISATION :</b> Camp Fortune Ski Club (CFSC)</p> <p><b>SANCTION :</b> Outaouais Ski Zone (OSZ)&amp; National Capital Division (NCD)</p>
<p><b>RÈGLEMENTS:</b> Les règlements de la FIS et de Canada Alpin tels que modifiés par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski de l'Outaouais seront observés.</p>	<p><b>RULES:</b> The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.</p>
<p><b>INSCRIPTION</b> Tous les skieurs ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a>) U12 retraités et ajouts : remplir ce formulaire avant 17h, jeudi le 29 février. <a href="#">PULLS U12 SL Mar 3 2024 Camp Fortune</a></p>	<p><b>REGISTRATION</b> All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> U12 pulls and additions : Please use this form to submit no later than 5:00PM, Thursday, February 29. <a href="#">PULLS U12 SL Mar 3 2024 Camp Fortune</a></p>
<p><b>FRAIS D'INSCRIPTION :</b> 45 \$, incluant le billet de remontée mécanique. Veuillez envoyer le paiement électronique à <a href="mailto:treasurer@campfortuneskiclub.org">treasurer@campfortuneskiclub.org</a></p> <p><b>NOTE:</b> Le club hôte enverra une confirmation du # d'athlètes &amp; d'entraîneurs aux clubs participants. Les clubs participants doivent assurer le paiement via transfert électronique dans un délai maximal</p>	<p><b>REGISTRATION FEE:</b> \$45, including lift ticket. Please send payment via e-transfer to <a href="mailto:treasurer@campfortuneskiclub.org">treasurer@campfortuneskiclub.org</a></p> <p><b>NOTE:</b> Host club will send confirmation of # of athletes &amp; # of coaches. Participating clubs must ensure payment via e-transfer within a maximum of 48 hours following reception of the confirmation.</p>
<p><b>Équipements :</b> Les règles du SL s'appliquent. Pas de skinsuits.</p>	<p><b>Equipment:</b> SL rules apply. No skinsuits.</p>
<p><b>Dossards :</b> Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant.</p>	<p><b>Bibs:</b> There will be a \$50.00 charge for each missing bib.</p>
<p><b>Parents:</b> Les parents peuvent se procurer un billet de remontées de préférence en avance en ligne ou au service à la clientèle au chalet principal. <a href="https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/">https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/</a></p>	<p><b>Parents:</b> Parent lift tickets can be preferably purchased in advance online or at the Customer Service counter in the main lodge. <a href="https://campfortune.com/lift-tickets/">https://campfortune.com/lift-tickets/</a></p>
<p><b>RÉCLAMATIONS :</b> Par écrit et en temps, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50.</p>	<p><b>PROTESTS:</b> In writing and due time, conform with FIS rules, accompanied with cash deposit of \$50.</p>

Merci à notre généreux commanditaire et donateur!



Thanks to our generous sponsor and donor!

<p><b>Groupe de communications WhatsApp:</b> Rejoignez le groupe pour la course. Vous recevrez les mises à jour pendant la journée de la course.</p> 	<p><b>Communication WhatsApp Group:</b> Please join the WhatsApp group for the race. You will receive information and live updates on race day.</p> 
<p><b>RÉUNION DES ENTRAINEURS :</b> Aire d'arrivée 9h15</p>	<p><b>COACHES MEETING :</b> Finish area 9:15 am</p>
<p><b>REMISE DE PRIX:</b> Aire d'arrivée après le démantèlement du parcours.</p>	<p><b>AWARDS CEREMONY:</b> At the finish area once teardown is complete.</p>
<p><b>Chef du secrétariat de course :</b> Theresa Yao – <a href="mailto:ryao@me.com">ryao@me.com</a></p>	<p><b>Race Admin Chief:</b> Theresa Yao – <a href="mailto:ryao@me.com">ryao@me.com</a></p>
<p><b>Directeur d'épreuve</b> Bryan Benjamin <a href="mailto:bryanmarcbenjamin@gmail.com">bryanmarcbenjamin@gmail.com</a></p>	<p><b>Chief of Race</b> Bryan Benjamin <a href="mailto:bryanmarcbenjamin@gmail.com">bryanmarcbenjamin@gmail.com</a></p>

Merci à notre généreux commanditaire et donateur!



Thanks to our generous sponsor and donor!



## HORAIRE - SCHEDULE

### Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Slalom (SL) – U12

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:15-9:00	Inscriptions	Registration
8:45	Ouverture de la remonté (traceurs, équipe de piste, jury)	Lift opens (course setter, course crew, jury)
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all

Heure	1 <sup>ère</sup> manche	1 <sup>st</sup> run
9:00	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:15	Réunion des entraîneurs	Coaches meeting
9:30	Inspection du parcours – ouvert	Course inspection – open
9:50	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:00	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
10:05	Départ de la première manche	Start of 1st run

Heure	2 <sup>ème</sup> manche	2 <sup>nd</sup> run
12:00	Inspection du Jury	Jury Inspection
12:30	Inspection du parcours – ouvert	Course inspection – open
12:50	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
12:55	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
1:00	Départ de la deuxième manche	Start of 2 <sup>nd</sup> run

2:30	Démantèlement du parcours.	Course tear down
-	Remise des prix.	Awards ceremony.

Merci à notre généreux  
commanditaire et donateur!



Thanks to our generous sponsor and donor!

Merci à notre généreux  
and donor!  
commanditaire et donateur!



Thanks to our generous sponsor